(cc) BY

Умарова Саян Халимовна
канд. пед. наук, доцент
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет»
г. Грозный, Чеченская Республика

ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ИЛИ МОДЕЛИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Аннотация*: в статье рассматриваются модели межкультурной компетенции, типы предложений, направленных на формирование межкультурной коммуникативной компетенции. Речь идет о воспитании личностных качеств, принятии чужой культуры, о готовности вступать в контакт с представителями других культур.*

Ключевые слова*: межкультурное обучение, толерантность, межкультурная компетенция, культура, цели обучения.*

Межкультурное обучение является важным индивидуальным шагом развития, как для преподавателей, так и для учащихся. Изучение иностранного языка всегда означает знакомство с иными культурами, принятие их рядом с собственной культурой. Целью межкультурного обучения является открытие языкового доступа к чужому миру. Поэтому целью межкультурного обучения должно быть прививание учащимся способности общаться с представителями разных культур, связывая различные культурные системы ценностей и тем самым принимая их наряду с собственными, считая их нормальными. При этом речь идет не только о передаче знаний, как, например, в области страноведения, но и о воспитании таких личностных качеств, как эмпатия и толерантность. Очень важно наличие «у индивида толерантности и особой культурной чувствительности, позволяющих ему преодолеть воздействие стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям коммуникации при общении с представителями разных культур [1, с. 336].

Кнапп-Потхофф предоставляет четыре детальные целевые области межкультурного обучения:

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

1) аффективные цели.

Сюда относятся способность к эмпатии и терпимость. Эти две цели особенно важны для того, чтобы быть готовым вступать в контакт с представителями других культур и продолжить это общение.

2) культурно-специфические знания.

Здесь есть три области:

– знание различий между собственной и чужой культурой;

– стратегии для предотвращения и устранения возможных недоразумений;

3) общие знания о культуре и коммуникации.

На этом этапе речь идет о межкультурном коммуникативном сознании, чтобы дополнить недостающие знания о конкретной культурной группе благодаря общим знаниям языка, общению и культуре;

4) стратегии для межкультурных ситуаций.

Стратегии взаимодействия:

– поиск общностей (опыт, похожие социальные роли, общие языки, общность в культуре);

– осознание возможных нарушений взаимодействия и, по возможности, поздняя установка на интерпретации высказываний противоположного;

– осознание того, что могут неправильно понять, и поиск доказательств этого непонимания;

– использование конкретных знаний о чужой культуре и общих знаний о различиях в культуре;

– привлечение третьего лица в качестве переводчика;

Типы упражнений для овладения межкультурной коммуникативной компетенции.

Цель упражнений, обучить учащихся как коммуникативным, так и межкультурным компетенциям. Упражнения делятся на четыре типа:

1) упражнения, направленные на восприятие обучения, которые служат продвижению аффективных учебных целей;

2) упражнения для языковой рефлексии, они служат для сравнения языка;

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

3) упражнения на сравнение культур: сюда подпадают когнитивные и ориентированные на действия цели обучения;

4) упражнения для развития межкультурной компетенции в межкультурной ситуации: они поддерживают, прежде всего, ориентированные на действия цели обучения.

Упражнения для обучения восприятию:

– свободная ассоциация к изображениям на карточках: как воспринимаются ситуации на картинках. Личные впечатления;

– создание гипотез об отдельных сценах истории изображения, чтобы затем сравнить их с оригинальной историей;

– рассказывать истории о ситуативных картинах с эмоциональными оттенками;

– описание картинки в три этапа: воспринимать в деталях, не интерпретируя, трактовать с культурной точки зрения и при этом следует отметить и обосновать оценки, чтобы сделать их осознанными;

– рассказать о перспективах различных людей и персонажей, чтобы тренировать наблюдательность с разных позиций;

– снижение восприятия: описывать картинки с закрытыми глазами по памяти, чтобы снова осознать отдельные чувства – размышлять о пробелах в изображениях и текстах: чтобы раскрыть восприятие учащихся;

– обсуждение текстов из других культур, чтобы сделать пределы собственного опыта осознанными и побуждающими к размышлению.

Упражнения для языковой рефлексии:

– исследование одного слова или слов и понятий из одного лексико-семантического поля, например, «Завтрак» – «Еда и напитки». Такие упражнения помогают распознавать различия в смыслах, которые основаны на различном социальном опыте, привычках и оценках;

– создавать ассоциограммы к определенным терминам, так как ассоциации помогают указать при этом на специфические для культуры привычки, как в поведении, так и в мышлении;

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

– создание коллажей, чтобы визуально представить значение и взаимосвязь слов.

Упражнения на сравнение культур:

– литературные тексты и художественные фильмы как доступ к чужому миру изучающего [3, с. 163];

– прямое сравнение культур путем опроса носителей языка;

– исследования ситуационно-зависимого поведения с помощью видеоматериалов. ВНП.: Ритуалы приветствия в разных странах или зрительный контакт при общении и т. д.

Упражнения для развития межкультурной компетенции в межкультурных ситуациях:

– драма-педагогические упражнения и ролевые игры, которые вызывают эмоции у учащихся;

– планирование игр, чтобы практиковать навыки общения. Речь идет о том, чтобы добиться прямого сравнения между собственной и чужой культурой [2, с. 116];

– межкультурное обучение через прямой контакт с носителями языка. С целью межкультурного обмена информацией. Например, через экскурсии, этнографические проекты, прослушивание радио в классе, аутентичные материалы, такие как газеты, литературные тексты, письма.

Данные типы упражнений служат руководством и широкому кругу возможностей межкультурного обучения иностранному языку.

Список литературы

1. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Языкознание: учебное пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 4-е изд. – М.: Академик, 2006. – 336 с.

2. Bolten J. (1993): Interaktiv-interkulturelles Fremdsprachenlernen. Zur Konzeption von Planspielen und Fallstudien im wirtschaftsbezogenen Fremdsprachenunterricht. In: Kelz H.P. (Hrsg.) (1992): Internationale Kommunikation und Sprachkompetenz. Bonn: Ferd. Dümmler Verlag. S.116.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

3. Bredella L., Werner Delanoy (Hrsg) (1999): Interkultureller Fremdsprachen-unterricht Tübingen: Narr.S.163

4. Knapp-Potthoff A. (1997): Interkulturelle Kommunikationfähigkeit als Lern-ziel.In:Knapp-Pothoff, Annelie, Martina Liedke (1997): Aspekte interkultureller Kommunikationsfähigkeit. München: Iudicium Verlag: S. 181–205.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)